Turkish in Turkey Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Shopping for a T-shirt"

Turkish transcript:

"Müşteri: Merhaba.

Tezgahtar: Merhaba, hoşgeldiniz.

Müşteri: Hoşbulduk. Ben bir t-shirt bakıyorum kendime, şöyle yazlık güzel.

Tezgahtar: Tamam. Renk tercihiniz var mı?

Müşteri: Renk tercihi... şu an koyu renk düşünüyorum ama...

Tezgahtar: Bunların bedenlerine ve renklerine bakabiliriz.

Müşteri: Hı.

Tezgahtar: Bunun dışında yeni sezonda uzun kollu....

Müşteri: Uzun kollu da olabilir, ama ön tarafında lütfen baskı olmasın.

Tezgahtar: Baskı olmasın....

Müşteri: Evet...şey olabilir, arkasında baskı olabilir, sırtında.

Tezgahtar: Önde baskı istemiyorsunuz.

Müşteri: Önde baskı...

Tezgahtar: Önde bu sezon şimdilik gelenlerin ...tamamında önünde baskı var. Yani, çok fazla geniş değil ama yine de ... geniş, en azından yine de işlenmiş.

Müşteri: En azından “United Colors” yazıyor. Evet....

Tezgahtar: Onun dışında balıkçılar geldi yine.

Müşteri: Hı.

Tezgahtar: Bunlar düz, önünde ve arkasında baskı yok. Yine bunların da renk alternatifleri var.

Müşteri: Evet.

Tezgahtar: Bir de ince yazılılar var.

Müşteri: Tamam, aslında bu da fena değilmiş, bu tarzda. Bunun farklı renkleri var mı?

Tezgahtar: Bunun renkleri var: Siyahı var, turuncusu var, laciverti, beyazı var.

Müşteri: Siyahını açmadan bir görebilir miyim, nasıl gözüküyor; var mı acaba?

Tezgahtar: Siyahı bu... Tamam.

Müşteri: Tamam....Deneyebilirim değil mi şunu şöyle üzerimden?

Tezgahtar: Tabi...

Müşteri: Şu şekilde....

Tezgahtar: Sonbahar için çok uygun aslında, tam önümüzdeki mevsim için uzun kollu...

Müşteri: Bunu ... evet...ama bunun bedeni biraz büyük geldi. Daha küçüğü varsa?

Tezgahtar: Bunun bedeni XL. Bir küçüğüne bakalım.

Müşteri: Yani, bedenim büyük ama o kadar değil.

Tezgahtar: Bu, bir küçük bedeni...

Müşteri: Tamam, pek de farkı yokmuş aslında.

Tezgahtar: Çok fazla fark yok evet; large ve Xlarge arasında...

Tezgahtar: Bunun dışında, eşofman altları geldi. Bunların altına eşofman altı bakalım mı?

Müşteri: Hımm. Çok iyi olur. Tabii ki...

Tezgahtar: Bu sezon yine ... var.

Müşteri: Tercihim buna uyacak bir şey. Ya beyaz ya siyah tarzında...Evet, evet bu da iyi...Tamam.

Müşteri: Bir şunu koyayım kenara, bu hoşuma gitti. Bir de şuna bakalım.

Müşteri: Hımmm... bu da galiba ebat olarak büyük. Bunun da rengi çok iyi ama bu da large. Şey var mı, medium?

Tezgahtar: Bu medium beden.

Müşteri: Tamam...Tamam. Bu daha iyi oldu, çünkü az önce denedim, bol geldi bu oldukça üzerime. Bakalım, evet bu... Evet. Daha iyi. Tamam.

Tezgahtar: Denemek ister misiniz?

Müşteri: Aslında hiç fena olmaz. Bir deneyim bakayım ki, garanti olsun.

Tezgahtar: Tamam....

Müşteri: Çok teşekkürler, vereyim size şöyle... Size de bayağı zahmet oldu.

Tezgahtar: Ne zahmeti...

Müşteri: Bunlar çok hoşuma gitti, ben bunları alacağım. Bir de hediye bakmak istiyorum.

Tezgahtar: Tamam...

Müşteri: Küçük yeğenim için...

Tezgahtar: Tamam....

Müşteri: Ne...

Tezgahtar: Karşı tarafta."

English translation:

"Customer: Hello.

Salesman: Hello, welcome.

Customer: I am welcomed. I am looking for a summer t-shirt for myself.

Salesman: Alright. Do you have a color preference?

Customer: Color preference...Right now I am thinking of a dark color but...

Salesman: We could look at the sizes and the colors of these.

Customer: Hı.

Salesman: Other than this the new season has long sleeves...

Customer: Long sleeves is fine too, but please, I don’t want any pictures on the front.

Salesman: No pictures...

Customer: Yes...There could be pictures on the back.

Salesman: You don’t want pictures on the front.

Customer: Pictures on the front...

Salesman: For now, this season, all the pictures are on the front... They all have pictures on the front. So not that wide but...wide, at least there are still pictures.

Customer: At least they have a picture of “United Colors”. yes...

Salesman: Other than that, we have the turtleneck sweaters again.

Customer: Hı.

Salesman: These are plain, they don’t have any pictures on the front or on the back. And they have various colors.

Customer: Yes...

Salesman: And there are the thin printed ones.

Customer: Okay, actually this is not bad, this style. Do you have this in different colors?

Salesman: This one has different colors, there is black, orange, navy, and there is white.

Customer: Could I look at the black one without untieing it, how does it look; is there one?

Salesman: This is the black one...okay?

Customer: Okay...Could I try it on in here?

Salesman: Of course...

Customer: Like this...

Salesman: It is convenient for fall, it is great for the upcoming season with long sleeves...

Customer: This...yes...but the size is a little big for me. Do you have a smaller size?

Salesman: The size of this is extra large. I should look for one size smaller.

Customer: Well, the usual size I wear is not big.

Salesman: This is one size smaller...

Customer: Alright, actually, there doesn't seems to be that much of a difference.

Salesman: Yes, not that much of a difference; its between large and X large.

Salesman: Besides these, there are sports pants. Would you like to look at some of those?

Customer: Hmmm, that would be great. Sure...

Salesman: This season again...we have...

Customer: I prefer something that goes with this. Either in white or in black style...Yes, yes that’s good too...Alright.

Customer: Let me put this aside, I liked this one. Let's look at that one.

Customer: Hmmm...I guess this one is a larger size too. The color of this one is great, but this one is large too...Well, will you take the medium?

Salesman: This is medium.

Customer: Okay...Okay. This one is better, because I just tried it on, it was too big for me. Lets see, yes this one...yes. Much better. Alright.

Salesman: Would you like to try it on?

Customer: Actually, that would not be bad. Let me try it on to make sure.

Salesman: Alright...

Customer: For my little niece.

Salesman: Okay...

Customer: What...

Salesman: It's on the other side."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated